List do Rzymian

Rozdział 8

**Życie w Duchu**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)**

**8:1**

G3762  
A-NSN-N  
Οὐδὲν  
Uden  
Żadnego

G686  
PRT  
ἄρα  
ara  
więc

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G2631  
N-NSN  
κατάκριμα  
katakrima  
wyroku potępienia

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
[dla tych]

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ  
Christo  
Pomazańcu

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ.  
Iesu.  
Jezusie.

**8:2**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
Bowiem

G3551  
N-NSM  
νόμος  
nomos  
prawo

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4151  
N-GSN  
Πνεύματος  
Pneumatos  
Ducha

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
[odnoszące się do]

G2222  
N-GSF  
ζωῆς  
zoes  
życia

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ  
Christo  
Pomazańcu

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusie

G1659  
V-AAI-3S  
ἠλευθέρωσέν  
eleutherosen  
wyzwoliło

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
cię

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
prawa

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G266  
N-GSF  
ἁμαρτίας  
hamartias  
grzechu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2288  
N-GSM  
θανάτου.  
thanatu.  
śmierci.

**8:3**

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
Bowiem

G102  
A-NSN  
ἀδύνατον  
adynaton  
niemoc

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3551  
N-GSM  
νόμου,  
nomu,  
Prawa,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DSN  
ᾧ  
ho  
której

G770  
V-IAI-3S  
ἠσθένει  
esthenei  
było bezsilne

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4561  
N-GSF  
σαρκός,  
sarkos,  
ciało,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1438  
F-3GSM  
ἑαυτοῦ  
heautu  
swego

G5207  
N-ASM  
Υἱὸν  
Hyion  
Syna

G3992  
V-AAP-NSM  
πέμψας  
pempsas  
posławszy

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3667  
N-DSN  
ὁμοιώματι  
homoiomati  
podobieństwie

G4561  
N-GSF  
σαρκὸς  
sarkos  
ciała

G266  
N-GSF  
ἁμαρτίας  
hamartias  
grzesznego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
za

G266  
N-GSF  
ἁμαρτίας  
hamartias  
grzech

G2632  
V-AAI-3S  
κατέκρινεν  
katekrinen  
potępił

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G266  
N-ASF  
ἁμαρτίαν  
hamartian  
grzech

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G4561  
N-DSF  
σαρκί,  
sarki,  
ciele,

**8:4**

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1345  
N-NSN  
δικαίωμα  
dikaioma  
norma

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa

G4137  
V-APS-3S  
πληρωθῇ  
plerothe  
wypełniła się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν  
hemin  
nas,

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4561  
N-ASF  
σάρκα  
sarka  
ciała

G4043  
V-PAP-DPM  
περιπατοῦσιν  
peripatusin  
chodzących,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4151  
N-ASN  
πνεῦμα.  
pneuma.  
Ducha.

**8:5**

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
[Ci]

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4561  
N-ASF  
σάρκα  
sarka  
ciała

G1510  
V-PAP-NPM  
ὄντες  
ontes  
będący,

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
[według]

G4561  
N-GSF  
σαρκὸς  
sarkos  
ciała

G5426  
V-PAI-3P  
φρονοῦσιν,  
fronusin,  
myślą,

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
[ci]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4151  
N-ASN  
πνεῦμα  
pneuma  
Ducha

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
[o tym co]

G4151  
N-GSN  
πνεύματος.  
pneumatos.  
Ducha.

**8:6**

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
Bowiem

G5427  
N-NSN  
φρόνημα  
fronema  
zamysłem

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4561  
N-GSF  
σαρκὸς  
sarkos  
ciała

G2288  
N-NSM  
θάνατος,  
thanatos,  
śmierć,

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G5427  
N-NSN  
φρόνημα  
fronema  
zamysłem

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4151  
N-GSN  
πνεύματος  
pneumatos  
Ducha

G2222  
N-NSF  
ζωὴ  
zoe  
życie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1515  
N-NSF  
εἰρήνη.  
eirene.  
pokój;

**8:7**

G1360  
CONJ  
διότι  
dioti  
dlatego,

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5427  
N-NSN  
φρόνημα  
fronema  
zamysł

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4561  
N-GSF  
σαρκὸς  
sarkos  
ciała

G2189  
N-NSF  
ἔχθρα  
echthra  
wrogi

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
względem

G2316  
N-ASM  
Θεόν·  
Theon;  
Boga;

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3551  
N-DSM  
νόμῳ  
nomo  
Prawu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G5293  
V-PPI-3S  
ὑποτάσσεται,  
hypotassetai,  
podporządkowuje się,

G3761  
CONJ-N  
οὐδὲ  
ude  
ani

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1410  
V-PNI-3S  
δύναται·  
dynatai;  
może;

**8:8**

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
[ci]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4561  
N-DSF  
σαρκὶ  
sarki  
ciele

G1510  
V-PAP-NPM  
ὄντες  
ontes  
będący,

G2316  
N-DSM  
Θεῷ  
Theo  
Bogu

G700  
V-AAN  
ἀρέσαι  
aresai  
podobać się

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1410  
V-PNI-3P  
δύνανται.  
dynantai.  
są w stanie.

**8:9**

G4771  
P-2NP  
Ὑμεῖς  
Hymeis  
Wy

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-2P  
ἐστὲ  
este  
jesteście

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4561  
N-DSF  
σαρκὶ  
sarki  
ciele,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4151  
N-DSN  
πνεύματι,  
pneumati,  
Duchu,

G1512  
COND  
εἴπερ  
eiper  
jeśli tylko

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμα  
Pneuma  
Duch

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3611  
V-PAI-3S  
οἰκεῖ  
oikei  
mieszka

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν.  
hymin.  
was.

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1161  
CONJ  
δέ  
de  
zaś

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
ktoś

G4151  
N-ASN  
Πνεῦμα  
Pneuma  
Ducha

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G2192  
V-PAI-3S  
ἔχει,  
echei,  
posiada,

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
ten

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
Jego.

**8:10**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G5547  
N-NSM  
Χριστὸς  
Christos  
Pomazaniec

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν,  
hymin,  
was,

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
[to chociaż]

G4983  
N-NSN  
σῶμα  
soma  
ciało

G3498  
A-NSN  
νεκρὸν  
nekron  
martwe

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G266  
N-ASF  
ἁμαρτίαν,  
hamartian,  
grzech,

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4151  
N-NSN  
πνεῦμα  
pneuma  
duch

G2222  
N-NSF  
ζωὴ  
zoe  
żywy

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην.  
dikaiosynen.  
usprawiedliwienie.

**8:11**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμα  
Pneuma  
Duch,

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[który]

G1453  
V-AAP-GSM  
ἐγείραντος  
egeirantos  
wzbudził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2424  
N-ASM  
Ἰησοῦν  
Iesun  
Jezusa

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3498  
A-GPM  
νεκρῶν  
nekron  
martwych

G3611  
V-PAI-3S  
οἰκεῖ  
oikei  
mieszka

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν,  
hymin,  
was,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
[Ten, który]

G1453  
V-AAP-NSM  
ἐγείρας  
egeiras  
wzbudzi

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3498  
A-GPM  
νεκρῶν  
nekron  
martwych

G5547  
N-ASM  
Χριστὸν  
Christon  
Pomazańca

G2424  
N-ASM  
Ἰησοῦν  
Iesun  
Jezusa,

G2227  
V-FAI-3S  
ζωοποιήσει  
zoopoiesei  
ożywi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2349  
A-APN  
θνητὰ  
thneta  
śmiertelne

G4983  
N-APN  
σώματα  
somata  
ciała

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
wasze

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1774  
V-PAP-GSN  
ἐνοικοῦντος  
enoikuntos  
zamieszkującego

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G4151  
N-GSN  
Πνεύματος  
Pneumatos  
Ducha

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν.  
hymin.  
was.

**8:12**

G686  
PRT  
Ἄρα  
Ara  
Wtedy

G3767  
CONJ  
οὖν,  
un,  
więc,

G80  
N-VPM  
ἀδελφοί,  
adelfoi,  
bracia,

G3781  
N-NPM  
ὀφειλέται  
ofeiletai  
dłużnikami

G1510  
V-PAI-1P  
ἐσμέν,  
esmen,  
jesteśmy,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G4561  
N-DSF  
σαρκὶ  
sarki  
ciała,

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[aby]

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4561  
N-ASF  
σάρκα  
sarka  
ciała

G2198  
V-PAN  
ζῆν.  
zen.  
żyć.

**8:13**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4561  
N-ASF  
σάρκα  
sarka  
ciała

G2198  
V-PAI-2P  
ζῆτε,  
zete,  
żyjecie,

G3195  
V-PAI-2P  
μέλλετε  
mellete  
macie

G599  
V-PAN  
ἀποθνήσκειν·  
apothneskein;  
umrzeć;

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4151  
N-DSN  
πνεύματι  
pneumati  
Duchem

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G4234  
N-APF  
πράξεις  
prakseis  
uczynki

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4983  
N-GSN  
σώματος  
somatos  
ciała

G2289  
V-PAI-2P  
θανατοῦτε,  
thanatute,  
uśmiercacie,

G2198  
V-FDI-2P  
ζήσεσθε.  
zesesthe.  
żyć będziecie.

**8:14**

G3745  
K-NPM  
ὅσοι  
hosoi  
Ilu

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G4151  
N-DSN  
Πνεύματι  
Pneumati  
Duchem

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G71  
V-PPI-3P  
ἄγονται,  
agontai,  
są prowadzeni,

G3778  
D-NPM  
οὗτοι  
hutoi  
ci

G5207  
N-NPM  
υἱοί  
hyioi  
synami

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ.  
Theu.  
Boga.

**8:15**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2983  
V-2AAI-2P  
ἐλάβετε  
elabete  
wzięliście

G4151  
N-ASN  
πνεῦμα  
pneuma  
Ducha

G1397  
N-GSF  
δουλείας  
duleias  
niewoli

G3825  
ADV  
πάλιν  
palin  
znowu

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G5401  
N-ASM  
φόβον,  
fobon,  
lękowi,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2983  
V-2AAI-2P  
ἐλάβετε  
elabete  
wzięliście

G4151  
N-ASN  
πνεῦμα  
pneuma  
Ducha

G5206  
N-GSF  
υἱοθεσίας,  
hyiothesias,  
usynowienia,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DSN  
ᾧ  
ho  
którym

G2896  
V-PAI-1P  
κράζομεν  
kradzomen  
wołamy:

G5  
N-PRI  
Ἀββᾶ  
Abba  
Abba

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3962  
N-NSM  
Πατήρ.  
Pater.  
Ojcze!

**8:16**

G846  
P-NSN  
αὐτὸ  
auto  
Jego

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμα  
Pneuma  
Duch

G4828  
V-PAI-3S  
συνμαρτυρεῖ  
synmartyrei  
współświadczy

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
[z]

G4151  
N-DSN  
πνεύματι  
pneumati  
duchem

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszym,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1510  
V-PAI-1P  
ἐσμὲν  
esmen  
jesteśmy

G5043  
N-NPN  
τέκνα  
tekna  
dzieci

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ.  
Theu.  
Boga.

**8:17**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G5043  
N-NPN  
τέκνα,  
tekna,  
dziećmi,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2818  
N-NPM  
κληρονόμοι·  
kleronomoi;  
dziedzicami;

G2818  
N-NPM  
κληρονόμοι  
kleronomoi  
dziedzicami

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G4789  
A-NPM  
συνκληρονόμοι  
synkleronomoi  
współdziedzicami

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ,  
Christu,  
Pomazańca,

G1512  
COND  
εἴπερ  
eiper  
jeśli rzeczywiście

G4841  
V-PAI-1P  
συνπάσχομεν  
synpaschomen  
współcierpimy,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4888  
V-APS-1P  
συνδοξασθῶμεν.  
syndoksasthomen.  
zostalibyśmy współuwielbieni.

**Chwała, która ma się objawić**

**[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)**

**8:18**

G3049  
V-PNI-1S  
Λογίζομαι  
Logidzomai  
Liczę

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G514  
A-NPN  
ἄξια  
aksia  
znaczą nic

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G3804  
N-NPN  
παθήματα  
pathemata  
cierpienia

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[w]

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraźniejszym

G2540  
N-GSM  
καιροῦ  
kairu  
czasie

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
względem

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3195  
V-PAP-ASF  
μέλλουσαν  
mellusan  
mającej nastąpić

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
chwały,

G601  
V-APN  
ἀποκαλυφθῆναι  
apokalyfthenai  
[która ma] zostać objawiona

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς.  
hemas.  
nas.

**8:19**

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
Bowiem

G603  
N-NSF  
ἀποκαραδοκία  
apokaradokia  
z tęsknotą

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2937  
N-GSF  
κτίσεως  
ktiseos  
stworzenie

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G602  
N-ASF  
ἀποκάλυψιν  
apokalypsin  
objawienia

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5207  
N-GPM  
υἱῶν  
hyion  
synów

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G553  
V-PNI-3S  
ἀπεκδέχεται.  
apekdechetai.  
oczekuje.

**8:20**

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
Bowiem

G3153  
N-DSF  
ματαιότητι  
mataioteti  
marności

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G2937  
N-NSF  
κτίσις  
ktisis  
stworzenie

G5293  
V-2API-3S  
ὑπετάγη,  
hypetage,  
zostało poddane,

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G1635  
A-NSF  
ἑκοῦσα,  
hekusa,  
z własnej chęci,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[Tego]

G5293  
V-AAP-ASM  
ὑποτάξαντα,  
hypotaksanta,  
który poddał,

G1909  
PREP  
ἐφ’  
ef’  
w

G1680  
N-DSF  
ἑλπίδι  
helpidi  
nadziei,

**8:21**

G1360  
CONJ  
διότι  
dioti  
ponieważ

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G846  
P-NSF  
αὐτὴ  
aute  
to

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G2937  
N-NSF  
κτίσις  
ktisis  
stworzenie

G1659  
V-FPI-3S  
ἐλευθερωθήσεται  
eleutherothesetai  
zostanie wyzwolone

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1397  
N-GSF  
δουλείας  
duleias  
niewoli

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G5356  
N-GSF  
φθορᾶς  
fthoras  
zniszczenia

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1657  
N-ASF  
ἐλευθερίαν  
eleutherian  
wolności

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1391  
N-GSF  
δόξης  
dokses  
chwały

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G5043  
N-GPN  
τέκνων  
teknon  
dzieci

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ.  
Theu.  
Boga.

**8:22**

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν  
oidamen  
Wiemy

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
wszelkie

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G2937  
N-NSF  
κτίσις  
ktisis  
stworzenie

G4959  
V-PAI-3S  
συνστενάζει  
synstenadzei  
razem jęczy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4944  
V-PAI-3S  
συνωδίνει  
synodinei  
wspólnie znosi mękę

G891  
ADV  
ἄχρι  
achri  
aż do

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3568  
ADV  
νῦν·  
nyn;  
teraz;

**8:23**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3440  
ADV  
μόνον  
monon  
jedynie

G1161  
CONJ  
δέ,  
de,  
zaś,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G846  
P-NPM  
αὐτοὶ  
autoi  
sami

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G536  
N-ASF  
ἀπαρχὴν  
aparchen  
pierwocinę

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4151  
N-GSN  
Πνεύματος  
Pneumatos  
Ducha

G2192  
V-PAP-NPM  
ἔχοντες  
echontes  
mając

G1473  
P-1NP  
ἡμεῖς  
hemeis  
my

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G846  
P-NPM  
αὐτοὶ  
autoi  
sami

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1438  
F-1DPM  
ἑαυτοῖς  
heautois  
sobie

G4727  
V-PAI-1P  
στενάζομεν,  
stenadzomen,  
jęczymy,

G5206  
N-ASF  
υἱοθεσίαν  
hyiothesian  
usynowienia

G553  
V-PNP-NPM  
ἀπεκδεχόμενοι,  
apekdechomenoi,  
oczekując,

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G629  
N-ASF  
ἀπολύτρωσιν  
apolytrosin  
odkupienia

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4983  
N-GSN  
σώματος  
somatos  
ciała

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν.  
hemon.  
naszego.

**8:24**

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
Bowiem

G1680  
N-DSF  
ἐλπίδι  
elpidi  
[w] nadziei

G4982  
V-API-1P  
ἐσώθημεν·  
esothemen;  
zostaliśmy zbawieni;

G1680  
N-NSF  
ἐλπὶς  
elpis  
nadzieja

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G991  
V-PPP-NSF  
βλεπομένη  
blepomene  
która jest ukazana

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest

G1680  
N-NSF  
ἐλπίς·  
elpis;  
nadzieją;

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[Czy]

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G991  
V-PAI-3S  
βλέπει  
blepei  
widzi

G5100  
X-NSM  
τις,  
tis,  
―,

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
kto

G1679  
V-PAI-3S  
ἐλπίζει;  
elpidzei;  
[ma] nadzieję?

**8:25**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
―

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G991  
V-PAI-1P  
βλέπομεν  
blepomen  
widzimy

G1679  
V-PAI-1P  
ἐλπίζομεν,  
elpidzomen,  
mamy nadzieję,

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G5281  
N-GSF  
ὑπομονῆς  
hypomones  
wytrwałość

G553  
V-PNI-1P  
ἀπεκδεχόμεθα.  
apekdechometha.  
wyczekujemy.

**8:26**

G5615  
ADV  
Ὡσαύτως  
Hosautos  
W ten sam sposób

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμα  
Pneuma  
Duch

G4878  
V-PNI-3S  
συναντιλαμβάνεται  
synantilambanetai  
wspiera

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G769  
N-DSF  
ἀσθενείᾳ  
astheneia  
niemoc

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν·  
hemon;  
naszą,

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
[o] co

G4336  
V-ADS-1P  
προσευξώμεθα  
proseuksometha  
pomodlić się

G2526  
ADV  
καθὸ  
katho  
jak

G1163  
V-PAI-3S  
δεῖ  
dei  
trzeba

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν,  
oidamen,  
wiemy,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G846  
P-NSN  
αὐτὸ  
auto  
sam

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμα  
Pneuma  
Duch

G5241  
V-PAI-3S  
ὑπερεντυγχάνει  
hyperentynchanei  
wstawia się

G4726  
N-DPM  
στεναγμοῖς  
stenagmois  
westchnieniami

G215  
A-DPM  
ἀλαλήτοις·  
alaletois;  
niewyrażonym słowami.

**8:27**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś

G2045  
V-PAP-NSM  
ἐραυνῶν  
eraunon  
badający

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G2588  
N-APF  
καρδίας  
kardias  
serca

G1492  
V-RAI-3S  
οἶδεν  
oiden  
wie

G5101  
I-NSN  
τί  
ti  
co

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
[jest]

G5427  
N-NSN  
φρόνημα  
fronema  
zamysłem

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4151  
N-GSN  
Πνεύματος,  
Pneumatos,  
Ducha,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G2316  
N-ASM  
Θεὸν  
Theon  
Boga

G1793  
V-PAI-3S  
ἐντυγχάνει  
entynchanei  
wstawia się

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
za

G40  
A-GPM  
ἁγίων.  
hagion.  
świętych.

**8:28**

G1492  
V-RAI-1P  
Οἴδαμεν  
Oidamen  
Wiemy

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G25  
V-PAP-DPM  
ἀγαπῶσιν  
agaposin  
miłującym

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2316  
N-ASM  
Θεὸν  
Theon  
Boga

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
wszystko

G4903  
V-PAI-3S  
συνεργεῖ  
synergei  
współdziała

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G18  
A-ASN  
ἀγαθόν,  
agathon,  
dobremu,

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4286  
N-ASF  
πρόθεσιν  
prothesin  
wcześniejszego ustanowienia

G2822  
A-DPM  
κλητοῖς  
kletois  
powołanymi

G1510  
V-PAP-DPM  
οὖσιν.  
usin.  
będąc.

**8:29**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
Gdyż

G3739  
R-APM  
οὓς  
hus  
których

G4267  
V-AAI-3S  
προέγνω,  
proegno,  
wcześniej poznał,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4309  
V-AAI-3S  
προώρισεν  
proorisen  
przeznaczył

G4832  
A-APM  
συμμόρφους  
symmorfus  
podobnymi być

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1504  
N-GSF  
εἰκόνος  
eikonos  
obrazowi

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5207  
N-GSM  
Υἱοῦ  
Hyiu  
Syna

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Jego,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
aby

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1510  
V-PAN  
εἶναι  
einai  
był

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
On

G4416  
A-ASM-S  
πρωτότοκον  
prototokon  
pierworodnym

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
dla

G4183  
A-DPM  
πολλοῖς  
pollois  
wielu

G80  
N-DPM  
ἀδελφοῖς·  
adelfois;  
braci;

**8:30**

G3739  
R-APM  
οὓς  
hus  
których

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4309  
V-AAI-3S  
προώρισεν,  
proorisen,  
przeznaczył,

G3778  
D-APM  
τούτους  
tutus  
tych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2564  
V-AAI-3S  
ἐκάλεσεν·  
ekalesen;  
wezwał;

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3739  
R-APM  
οὓς  
hus  
których

G2564  
V-AAI-3S  
ἐκάλεσεν,  
ekalesen,  
wezwał,

G3778  
D-APM  
τούτους  
tutus  
tych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1344  
V-AAI-3S  
ἐδικαίωσεν·  
edikaiosen;  
uznał za sprawiedliwych;

G3739  
R-APM  
οὓς  
hus  
których

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1344  
V-AAI-3S  
ἐδικαίωσεν,  
edikaiosen,  
uznał za sprawiedliwych,

G3778  
D-APM  
τούτους  
tutus  
tych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1392  
V-AAI-3S  
ἐδόξασεν.  
edoksasen.  
otoczył chwałą.

**Miłość Boga**

**[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)**

**8:31**

G5101  
I-ASN  
Τί  
Ti  
Co

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G2046  
V-FAI-1P  
ἐροῦμεν  
erumen  
powiemy

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
na

G3778  
D-APN  
ταῦτα;  
tauta;  
to?

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
za

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν,  
hemon,  
nami,

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
kto

G2596  
PREP  
καθ’  
kath’  
przeciw

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν;  
hemon;  
nam?

**8:32**

G3739  
R-NSM  
ὅς  
hos  
Który

G1065  
PRT  
γε  
ge  
―

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2398  
A-GSM  
ἰδίου  
idiu  
Swojego

G5207  
N-GSM  
Υἱοῦ  
Hyiu  
Syna

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G5339  
V-ADI-3S  
ἐφείσατο,  
efeisato,  
oszczędził,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
za

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
nas

G3956  
A-GPM  
πάντων  
panton  
wszystkich

G3860  
V-AAI-3S  
παρέδωκεν  
paredoken  
wydał

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
Go,

G4459  
ADV-I  
πῶς  
pos  
jakże

G3780  
PRT-I  
οὐχὶ  
uchi  
nie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4862  
PREP  
σὺν  
syn  
razem z

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Nim

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
wszystko

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν  
hemin  
nam

G5483  
V-FDI-3S  
χαρίσεται;  
charisetai;  
podaruje?

**8:33**

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
Kto

G1458  
V-FAI-3S  
ἐγκαλέσει  
enkalesei  
będzie oskarżał

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
przeciw

G1588  
A-GPM  
ἐκλεκτῶν  
eklekton  
wybranym

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ;  
Theu;  
Boga?

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
*Bóg*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*[przecież]*

G1344  
V-PAP-NSM  
δικαιῶν·  
dikaion;  
*uznaje za sprawiedliwych.*

**8:34**

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
*Kto*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G2632  
V-FAP-NSM  
κατακρινῶν;  
katakrinon;  
*będzie potępiać?*

G5547  
N-NSM  
Χριστὸς  
Christos  
Pomazaniec

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G599  
V-2AAP-NSM  
ἀποθανών,  
apothanon,  
który umarł,

G3123  
ADV  
μᾶλλον  
mallon  
więcej

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1453  
V-APP-NSM  
ἐγερθείς,  
egertheis,  
wzbudzony,

G3739  
R-NSM  
ὅς  
hos  
który

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
po

G1188  
A-DSF  
δεξιᾷ  
deksia  
prawej [stronie]

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
[Tym jest] który

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1793  
V-PAI-3S  
ἐντυγχάνει  
entynchanei  
wstawia się

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
za

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν.  
hemon.  
nami.

**8:35**

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
Kto

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς  
hemas  
nas

G5563  
V-FAI-3S  
χωρίσει  
chorisei  
oddzieli

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G26  
N-GSF  
ἀγάπης  
agapes  
miłości

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ;  
Christu;  
Pomazańca;

G2347  
N-NSF  
θλῖψις  
thlipsis  
utrapienie,

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
albo

G4730  
N-NSF  
στενοχωρία  
stenochoria  
udręka,

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
albo

G1375  
N-NSM  
διωγμὸς  
diogmos  
prześladowanie,

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
albo

G3042  
N-NSM  
λιμὸς  
limos  
głód,

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
albo

G1132  
N-NSF  
γυμνότης  
gymnotes  
nagość,

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
albo

G2794  
N-NSM  
κίνδυνος  
kindynos  
niebezpieczeństwo,

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G3162  
N-NSF  
μάχαιρα;  
machaira;  
miecz?

**8:36**

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
Jak

G1125  
V-RPI-3S  
γέγραπται  
gegraptai  
napisane jest,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że:

G1752  
PREP  
Ἕνεκεν  
Heneken  
*Z powodu*

G4771  
P-2GS  
σοῦ  
su  
*Ciebie*

G2289  
V-PPI-1P  
θανατούμεθα  
thanatumetha  
*jesteśmy uśmiercani*

G3650  
A-ASF  
ὅλην  
holen  
*cały*

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
*―*

G2250  
N-ASF  
ἡμέραν,  
hemeran,  
*dzień,*

G3049  
V-API-1P  
ἐλογίσθημεν  
elogisthemen  
*zostaliśmy uznani*

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
*jak*

G4263  
N-NPN  
πρόβατα  
probata  
*owce*

G4967  
N-GSF  
σφαγῆς.  
sfages.  
*[przeznaczone na] rzeź.*

**8:37**

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
Ale

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3778  
D-DPN  
τούτοις  
tutois  
tym

G3956  
A-DPN  
πᾶσιν  
pasin  
wszystkim

G5245  
V-PAI-1P  
ὑπερνικῶμεν  
hypernikomen  
wyraźnie zwyciężamy

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[Tego]

G25  
V-AAP-GSM  
ἀγαπήσαντος  
agapesantos  
miłującego

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς.  
hemas.  
nas.

**8:38**

G3982  
V-RPI-1S  
πέπεισμαι  
pepeismai  
Przekonany będąc

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G2288  
N-NSM  
θάνατος  
thanatos  
śmierć

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G2222  
N-NSF  
ζωὴ  
zoe  
życie

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G32  
N-NPM  
ἄγγελοι  
angeloi  
zwiastuni

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G746  
N-NPF  
ἀρχαὶ  
archai  
zwierzchności

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G1764  
V-RAP-NPN  
ἐνεστῶτα  
enestota  
teraźniejszość

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G3195  
V-PAP-NPN  
μέλλοντα  
mellonta  
przyszłość

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G1411  
N-NPF  
δυνάμεις  
dynameis  
moce,

**8:39**

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G5313  
N-NSN  
ὕψωμα  
hypsoma  
wysokość,

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G899  
N-NSN  
βάθος  
bathos  
głębokość,

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G5100  
X-NSF  
τις  
tis  
―

G2937  
N-NSF  
κτίσις  
ktisis  
stworzenie

G2087  
A-NSF  
ἑτέρα  
hetera  
inne,

G1410  
V-FDI-3S  
δυνήσεται  
dynesetai  
[nie] będzie mogło

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς  
hemas  
nas

G5563  
V-AAN  
χωρίσαι  
chorisai  
oddzielić

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G26  
N-GSF  
ἀγάπης  
agapes  
miłości

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ  
Christo  
Pomazańcu

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusie

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2962  
N-DSM  
Κυρίῳ  
Kyrio  
Panu

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν.  
hemon.  
naszym.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosłownie "*wyrok*" lub "*wyrok*" uniewinniający lub skazujący. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w znaczeniu "*bo tez nie może*". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) dosłownie "*sprawiedliwość*" Boga przypisana nam. [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w znaczeniu "*umrzecie*". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) inaczej "*zaadotowani*". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) w znaczeniu "*razem z Nim zostali otoczeni chwałą*". [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "*próżności*". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub "*z własnej woli*". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) lub "*uwielbił*". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) [Iz 53:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/53/11) [↑](#footnote-ref-11)
11. ) [Ps 44:22](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/44/22) [↑](#footnote-ref-12)